



# NM 115 / NM 119 Black

**MILK FROTHER**  
INSTRUCTION MANUAL

**MILCHAUFSCÄUMER**  
BEDIENUNGSANLEITUNG

**NAPĚŇOVAČ MLÉKA**  
NÁVOD K OBSLUZE

**PIIMAVAHUSTAJA**  
KASUTUSJUHEHD

**PJENILO ZA MLIJEKO**  
UPUTE ZA UPORABU

**PIENA PUTOTĀJS**  
ROKASGRĀMATA

**PIENO PĻAKTUVAS**  
INSTRUKCIJŪ VADOVAS

**TEJHABOSÍTÓ**  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**SPIENIACZ DO MLEKA**  
INSTRUKCJA OBSŁUGI

**APARAT PENTRU SPUMAREA LAPTELUI**  
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

**NAPĚŇOVAČ MLEKA**  
NÁVOD NA OBSLUHU

**PENILNIK ZA MLEKO**  
NAVODILA

**UREĐAJ ZA PRAVLJENJE MLEČNE PENE**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

**ΣΥΣΚΕΥΗ ΓΙΑ ΑΦΡΟΓΑΛΛΑ**  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

**МОЛОКОЗБИВАЧ**  
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

English

Deutsch

Čeština

Eesti keel

Hrvatski

Bosanski

Latviešu valoda

Lietuvių kalba

Magyar

Polski

Română

Slovenčina

Slovenščina

Srpski

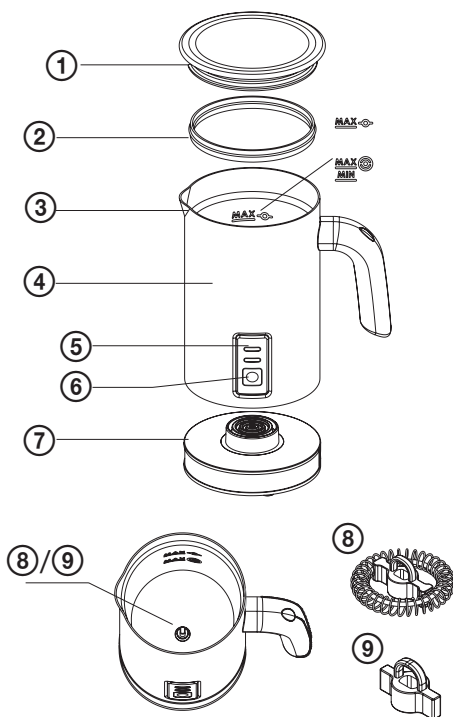
Crnogorski

Ελληνικά

Українська мова

■ Always read the safety/use instructions carefully before using your appliance for the first time. The user's manual must be always included. ■ Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Produktes diese Anleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Die Bedienungsanleitung muss dem Gerät immer beigelegt sein. ■ Před uvedením výrobku do provozu si důkladně přečtěte tento návod a bezpečnostní pokyny, které jsou v tomto návodu obsaženy. Návod musí být vždy přiložen k přístroji. ■ Enne sadme esmakordset kasutamist lugege ohutus- ja kasutusjuhised alati hoolikalt läbi. Kasutusjuhend peab alati kaasas olema. ■ Uvijek pročitajte sigurnosne upute i upute za uporabu prije prvog korištenja vašeg uređaja. Upute moraju uvijek biti priložene. ■ Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes vienmēr rūpīgi izlasiet drošības un lietošanas norādījumus. Rokasgrāmata vienmēr jāpievieno ierīcei. ■ Prieš naudojamesi prietaisu pirmąjį kartą, visuomet atidžiai perskaitykite saugos ir naudojimo instrukcijas. Kartu su gaminiu visada privalo būti jo naudotojo vadovas. ■ A termék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és az útmutatóban található biztonsági rendelkezéseket. A használati útmutatót tartsa a készülék közelében. ■ Przed pierwszym użyciem urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcją dotyczącą bezpieczeństwa i użytkowania. Instrukcja obsługi musi być zawsze dołączona. ■ Cititi întotdeauna instrucțiunile de siguranță și utilizați cu atenție înainte de a utiliza aparatul pentru prima dată. Manualul utilizatorului trebuie să fie întotdeauna inclus. ■ Pred uvedením výrobku do prevádzky si dôkladne prečítajte tento návod a bezpečnostné pokyny, ktoré sú v tomto návode obsiahnuté. Návod musí byť vždy priložený k prístroju. ■ Pred vklopom izdelka temeljito preberite ta navodila in varnostne napotke, ki so navedeni v teh navodilih. Navodila morajo biti vedno priložena k napravi. ■ Uvek pažljivo pročitajte uputstva za sigurnost i upotrebu pre upotrebe uređaja po prvi put. Korisničko uputstvo mora uvek biti priloženo. ■ Priu χρησιμοποίησης τη συσκευής σας για πρώτη φορά, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας και χρήσης. Το εγχειρίδιο χρήσης πρέπει να περιλαμβάνεται πάντα στη συσκευασία. ■ Завжди уважно читайте інструкції з техніки безпеки та використання перед першим використанням пристрою. Посібник користувача повинен бути завжди включений.

# DESCRIPTION / BESCHREIBUNG / POPIS / KIRJELDUS / OPIS / APRAKSTS / APRAŠYMAS / A KÉSZÜLÉK RÉSZEI / OPIS / DESCRIERE / POPIS / OPIS / OPIS / ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ / ΟΠΙΣ



## English

1. Transparent lid with attachment holder
2. Silicon seal
3. Level marks for various functions
4. Frother container: Stainless steel surface, non-stick internal surface
5. Indicator lights
6. On/Off switch
7. Base with power cord
8. Milk frothing attachment
9. Milk heating attachment

## Deutsch

1. Klarisichtdeckel mit Sockelhalter
2. Silikon-Ring
3. Striche für minimal/maximal Befüllung
4. Behälter: Rostfreie Oberfläche, nicht haftende innere Oberfläche
5. Kontrollleuchten
6. Schalter
7. Gehäuse mit Stromkabel
8. Milchschaufschäumer-Sockel
9. Sockel zum Erwärmen von Milch

## Čeština

1. Průhledné víko s držákem nástavce
2. Silikonový kroužek
3. Rysky plnění pro různé funkce
4. Nádoba napěňovače: Nerezový plášť, nepřílnavý vnitřní povrch
5. Indikační kontrolky
6. Vypínač
7. Základna s napájecí šňůrou
8. Nástavec pro napěňování mléka
9. Nástavec pro ohřev mléka

## Eesti keel

1. Lähipaistev kaas koos kinnitusega
2. Silikoontihend
3. Erinevad tasemetähised
4. Vahusti mahuti: Roostevaba terasest pind, sisemine teflonpind
5. Märgutuled
6. Sees/väljas lülit
7. Toitejuhtmega alus
8. Piima vahustustarvik
9. Piima kuumustustarvik

## Hrvatski

### Bosanski

1. Transparentni poklopac s držačem dodatka
2. Silikonska brtva
3. Oznake razine za razne funkcije
4. Spremnik pjenjača: Površina od nehrđajućeg čelika, neprijanjajuća unutarnja površina
5. Svjetlosni indikator
6. Uključi/Isključi prekidač
7. Baza sa kabelom
8. Dodatak za pjenjenje mlijeka
9. Dodatak za grijanje mlijeka

## Latviešu valoda

1. Caurspīdīgs vāks ar piederumu turētāju
2. Silikona blīve
3. Līmeņa atzīmes dažādām funkcijām
4. Putotāja trauks: nerūsējošā tērauda virsma, piedegumdroša iekšējā virsma
5. Indikatori
6. Iesl./izsl. slēdzis
7. Pamatne ar barošanas vadu
8. Piena putošanas piederums
9. Piena sildīšanas piederums

## Lietuvių kalba

1. Permatomas dangtis su priedo laikikliu
2. Silicio sandariklis
3. Lygio žymos įvairioms funkcijoms
4. Plaktuvo talpyklė: Nerūdijančio plieno paviršius, nepridegantis vidinis paviršius
5. Indikatoriaus lemputės
6. ON/OFF (įjungimo / išjungimo) mygtukas
7. Pagrindas su maitinimo laidu
8. Pieno suplakimo priedas
9. Pieno pašildymo priedas

# DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

## Rūpīgi izlasiet un saglabāriet turpmākai uzziņai!

**Bridinājums:** Šajā rokasgrāmatā aprakstītie drošības pasākumi un norādījumi neietver visas iespējamās situācijas un apstākļus. Lietotājam ir jāsaprot, ka veselais saprāts, piesardzība un rūpība ir faktori, ko nevienā ierīcē nav iespējams integrēt. Par tiem ir jāparūpējas ierīces lietotājiem. Mēs neesam atbildīgi par bojājumiem, kas radušies pārvadāšanas laikā vai ko izraisījusi nepareiza lietošana, sprieguma svārstības vai jebkuras ierīces daļas maiņa vai modificēšana.

Lai aizsargātos pret aizdegšanās vai strāvas trieciena risku, lietojot elektroierīces ir jāievēro pamata drošības pasākumi, tostarp šādi:

1. Pārlicinieties, ka jūsu rozetes spriegums atbilst uz ierīces marķējuma norādītajam, un ka rozete ir atbilstoši iezemēta. Rozetei ir jābūt uzstādītai saskaņā ar attiecināmajiem EN elektrības kodeksiem.
2. Nekad neizmantojiet ierīci, ja barošanas vads ir bojāts. **Visi remontdarbi, tostarp vada nomaina, ir jāveic profesionālam apkopes centram! Nenoņemiet ierīces aizsargvākus – strāvas trieciena risks!**
3. Aizsargājiet ierīci no tiešas saskares ar ūdeni un citiem šķidrumiem, lai nepieļautu strāvas trieciena risku.
4. Nelietojiet ierīci ārpus telpām vai mitrā vidē. Nepieskarieties ierīcei vai barošanas vadam ar slapjām rokām. Strāvas trieciena risks.
5. Mēs iesakām neatstāt ierīci nepieskatītu, kamēr ir pieslēgts barošanas vads. Pirms apkopes veikšanas atvienojiet vadu no rozetes. Neatvienojiet vadu, raujot to. Atvienojiet vadu, satverot kontaktdakšu.
6. Neļaujiet vadam pieskarties karstām virsmām, un neļaujiet tam iet pār asām malām.
7. Izmantojiet vienīgi oriģinālos piederumus.
8. Neatstājiet ierīci bez uzraudzības, kamēr tā darbojas.
9. Izmantojot ierīci bērnu tuvumā, nepieciešama rūpīga uzraudzība. Nekad neļaujiet bērniem izmantot ierīci vieniem, lai nepieļautu

strāvas trieciena risku. Novietojiet putotāju tikai tādā vietā, kurai bērni nevar piekļūt. Neļaujiet vadam nokarāties pār galda vai darba virsmas malu.

10. Nenovietojiet ierīci uz karstas virsmas, un nelietojiet to siltuma avota tuvumā (piem., pie plīts).
11. Izmantojiet ierīci tikai saskaņā ar šajā rokasgrāmatā sniegtajiem norādījumiem. Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies, ierīci lietojot neatbilstoši.
12. Ierīce nav piemērota ievietošanai ledusskapī vai saldētavā, un to nedrīkst mazgāt trauku mazgājamā mašīnā.
13. Neieslēdziet putotāju bez ielieta piena.
14. Neaiztieciet rotējošās detaļas, pastāv savainojumu risks.
15. Nepārpildiet, pārsniedzot putotāja trauka tilpumu, tas var pārplūst.
16. Izmantojiet putotāju vienīgi ar komplektā iekļauto pamatni!
17. Neizmantojiet putotāja uz nelīdzenas virsmas.
18. Šī ierīce ir paredzēta lietošanai mājās un tamlīdzīgiem lietojumiem, tostarp:
  - darbinieku virtuvēm veikalos, birojos un citās darba vietās;
  - lauksaimniecības lietojumiem;
  - viesu lietošanai viesnīcās un citās apmešanās vietās;
  - lietošanai naktsmītnēs.
19. Ierīci drīkst lietot bērni no 8 gadu vecuma un cilvēki, kam ir mazinātas fiziskās vai garīgās spējas vai trūkst pieredzes un zināšanu, ja tiem tiek nodrošināta uzraudzība vai ir sniegtas instrukcijas par ierīces drošu lietošanu un tie saprot iespējamās briesmas. Bērni nedrīkst ar ierīci spēlēties. Bērni nedrīkst veikt ierīces tīrīšanu un apkopi, ja vien nav vismaz 8 gadus veci un netiek nodrošināta uzraudzība. Nodrošiniet, ka bērni, kas jaunāki par 8 gadiem, nevar piekļūt ierīcei un tās barošanas vadam.

**Do not immerse in water! – Neiegremdējiet ūdenī!**



## IERĪCES LIETOŠANA

### Pirms pirmās lietošanas reizes

- Izpakojiet ierīci un saglabājiet iepakojuma materiālu un foliju turpmākai izmantošanai.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir vesela un nebojāta.
- Nomazgājiet putotāja trauku un piederumus pirms pirmās lietošanas reizes, kā aprakstīts sadaļā "Apkope un tīrīšana".

## Piena putotāja lietošana

1. Izvēlieties atbilstošu piederumu (skatiet tabulu tālāk tekstā) un ievietojiet to putotāja traukā.
2. Ielejiet attiecīgo piena daudzumu putotājā, ievērojot minimālā un maksimālā līmeņa atzīmes trauka iekšpusē.
3. Uzlieciet vāku uz putotāja. Tad nospiediet jaudas pogu, lai ieslēgtu putotāju.
  - **Piena putošana un uzsildīšana:** izmantojiet piederumu ⑧. Viegli nospiediet jaudas pogu. Iedegas zilais un sarkanais indikators. Pēc pabeigšanas zilais indikators nodziest un sarkanais mirgo 30 sekundes.
  - **Piena uzsildīšana:** izmantojiet piederumu ⑨. Viegli nospiediet jaudas pogu. Iedegas zilais un sarkanais indikators. Pēc pabeigšanas zilais indikators nodziest un sarkanais mirgo 30 sekundes.
  - **Piena putošana:** izmantojiet piederumu ⑩. Ielejiet aukstu pienu putotājā un nospiediet un turiet nospiestu (1-2 sekundes) jaudas pogu. Iedegas zilais indikators. Pēc pabeigšanas zilais indikators nodziest un sarkanais mirgo 30 sekundes.

Pielikums	Funkcija	Maks. tilpums	Laiks
	Auksta piena putošana	115 ml	~ 65 s
	Piena putošana un uzsildīšana	115 ml	~ 80–90 s
	Piena uzsildīšana (neliela piena daudzuma putošana)	240 ml	~ 130–140 s

## Padomi un ieteikumi

Šeit ir daži noderīgi padomi, lai sasniegtu labākus rezultātus, putojot pienu:

- vienmēr vispirms izmantojiet putotāju piena putošanai vai uzsildīšanai. Kamēr piens tiek gatavots, varat pagatavot kafiju vai kakao, un pēc tam uzreiz pasniegt;
- izmantojiet pilnpienu labākiem rezultātiem (tauku saturs > 3%);
- Šis putotājs ļauj putot aukstu pienu. Tas nenozīmē, ka varat atdzēsēt pienu putotājā. Piena putotāju ir paredzēts izmantot istabas temperatūrā;
- piens tiek uzsildīts līdz 65 °C ±5 °C temperatūrai. Šī ir labākā temperatūra jūsu kafijas aromāta saglabāšanai un ļauj uzreiz dzert kafiju;
- turiet piederumus drošā vietā. Tā kā tie ir mazi, tos var viegli pazaudēt. Piederumu, kuru neizmanto, var piestiprināt pie putotāja vāka turētāja;
- ļaujiet putotājam atdzist 2 minūtes pirms nākamās izmantošanas reizes, lai ierīces termostats varētu atiestatīties;
- putotājs ir paredzēts piena putošanai un uzsildīšanai. Ja pienam pievienojat garšvielas, kafijas granulas vai karstās šokolādes pulveri, neaizmirstat rūpīgi izskalot putotāja trauku pēc lietošanas.

## Ieteikumi kafijas pasniegšanai

Tālāk norādīt dzērienu veidi, ko varat ātri pagatavot, izmantojot šo putotāju.



### Ar putotu pienu

#### Kapučīno

1/3 espresso

Pievienojiet 2/3 putota piena.

Dekorējiet ar kakao pulveri.



### Ar karstu pienu

#### Caffè Latte

1/3 espresso

Pievienojiet 2/3 uzsildīta piena un samaisiet.

### Late Makjato

Ielejiet putotu pienu garā glāzē.  
Rūpīgi ielejiet espreso gar glāzes malu.

### Šķīstošā putotā kafija

Sagatavojiet šķīstošo kafiju.  
Pievienojiet putotu pienu.

### Karstā šokolāde

Ielejiet karstu pienu lielā krūzē.  
Pievienojiet šokolādes pulveri un samaisiet.

### Šķīstošā kafija ar pienu

Ieberiet šķīstošās kafijas graudiņus krūzē.  
Pievienojiet karstu pienu un samaisiet.

## PROBLĒMU NOVĒRŠANA

Problēma	Cēlonis	Risinājums
Indikators nedeg, putotājs nedarbojas	Barošanas vads nav pareizi pievienots.	Pareizi pievienojiet barošanas vadu sienas rozetei.
	Slikts kontakts starp putotāju un pamatni.	Kārtīgi pievienojiet putotāju pie pamatnes.
	Sienas rozetē nav strāvas.	Mēģiniet izmantot citu rozeti.
	Ierīces bojājums.	Nogādājiet ierīci servisa centrā.
Pēc palaišanas putotājs apstājas.	Putotājs ir pārāk karsts.	Izskalojiet ar aukstu ūdeni.
	Putotājs ir bojāts, iemērcot to ūdenī.	Nogādājiet ierīci servisa centrā.
Motors nedarbojas	Putotājs netika iztīrīts pēc lietošanas, piens aizsērēja mehānismu.	Iztīriet un pēc tam izņemiet motora piedziņas vārpstu ar roku.
	Bojāts motors.	Nogādājiet ierīci servisa centrā.
Uzkaršana nenotiek	Ierīces bojājums.	Nogādājiet ierīci servisa centrā.
Piededzis piens	Nepareizs piena daudzums	Izmantojiet pareizu piena daudzumu
	Putotājs tika izmantots vairākkārt bez izmazgāšanas.	Iztīriet pēc katras lietošanas reizes.

## APKOPE UN TĪRĪŠANA

Vienmēr pirms ierīces tīrīšanas atvienojiet barošanas vadu no sienas rozetes un pagaidiet, līdz ierīce kārtīgi atdziest! Noņemiet putotāju no pamatnes pirms tīrīšanas. **Neiemērciet putotāju vai pamatni ūdenī! Nelietojiet trauku mazgājamo mašīnu.**

- **Putotāja iekšpuse:** nekavējoties izmazgājiet pēc katras lietošanas reizes. Mazgājiet sienas ar ūdeni un mazgāšanas līdzekli un mikstu drānu. Tad izslaukiet sausu.
- **Vāks:** noņemiet vāku un silikona blīvi no putotāja. Noskalojiet ar ūdeni.
- **Ārējā virsma:** Notīriet ar sausu drānu. Neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, cietas neilona vai metāla suku, kas varētu saskrāpēt nerūsējošā tērauda virsmu. Neizmantojiet nekādus metālu vai asus priekšmetus vai abrazīvus pulverus tīrīšanai.
- **Piederumi:** izņemiet no putotāja un noskalojiet ar siltu ūdeni. Nosusiniet un uzglabājiet tos drošā vietā. **Nemazgājiet trauku mazgājamajā mašīnā.**

## TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

Piena uzsildīšana 240 ml

Piena putošana 115 ml

Nominālais spriegums: 220–240 V~ 50/60 Hz

Nominālā ieejas jauda: 500 W

## ATBRĪVOŠANĀS NO ATKRITUMIEM

letīnāmais papīrs un kartons – nogādāt pārstrādes punktā. Iepakojuma folija, PE maisi, plastmasas daļas – iemest plastmasas šķirošanas konteineros.

## ATBRĪVOŠANĀS NO IERĪCĒM KALPOŠANAS LAIKA BEIGĀS

**Atbrīvošanās no elektriska un elektroniska aprīkojuma (attiecas uz ES dalībvalstīm un citām Eiropas valstīm, kur ieviesta pārstrādes sistēma)**

Norādītais simbols uz ierīces vai iepakojuma nozīmē, ka ierīci nedrīkst pievienot sadzīves atkritumiem. Nododiet ierīci norādītajā elektriska un elektroniska aprīkojuma pārstrādes punktā. Novērsiet negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, parūpējoties par ierīces pareizu pārstrādi.

Pārstrāde palīdz taupīt dabas resursus. Lai saņemtu plašāku informāciju par šīs ierīces pārstrādi, sazinieties ar vietējo atbildīgo iestādi, sadzīves atkritumu apstrādes organizāciju vai veikalu, kur ierīci iegādājāties.



08/05



Šī ierīce atbilst ES direktīvu prasībām par elektromagnētisko saderību un elektrisko drošību.

Instrukciju rokasgrāmata ir pieejama vietnē [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

Iespējamās teksta un tehnisko parametru izmaiņas.